

WAARSCHUWING

Om het gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen, het apparaat niet blootstellen aan regen of vocht. Open om dezelfde reden evenmin de behuizing. Laat eventuele reparaties over aan de erkende vakhandelaar.

Gooi de batterij niet weg maar lever deze in als klein chemisch afval (KCA).

**Kenmerken**

- Omschakelbaar voor gebruik met 1 halogeenlampje (10 W) of 2 halogeenlampjes (20 W)
- Met het NP-FM50 batterijpak kunt u 1 lampje (10 W) gebruiken. Als u 2 lampjes (20 W) wilt gebruiken, heeft u het NP-QM71D/QM91D batterijpak nodig.
- Het NP-FM30 batterijpak is niet te gebruiken.
- Te gebruiken op voeding van een lithium-ionenbatterij.
- Kan op een statief worden bevestigd.
- Te bevestigen aan de statiefschroefgang van de videocamera
- Met aanduiding van de resterende batterijspanning.

Voorzorgsmaatregelen

- Gebruik de videolamp met het batterijpak NP-FM50/QM71D/QM91D.
- Met het NP-FM50 batterijpak kunt u 1 lampje (10 W) gebruiken. Als u 2 lampjes (20 W) wilt gebruiken, heeft u het NP-QM71D/QM91D batterijpak nodig.
- Het NP-FM30 batterijpak is niet te gebruiken.

Voorzichtig!

Tijdens het gebruik wordt de voorkant van de videolamp bijzonder heet en het duurt even voordat deze na het uitschakelen afgekoeld is. Raak het voor glas, de halogeenlamp e.d. niet aan wanneer deze heet zijn.

- Houd de ventilatie-openingen vrij.
- Laat de videolamp niet onnodig branden wanneer deze niet in gebruik is.
- Schakel de videolamp niet in zolang deze niet naar behoren is gesloten.
- Stel de videolamp niet bloot aan heftige schokken. Hierdoor kan de halogeenlamp snel doorbranden of de levensduur van de lamp worden verkort.
- Dit apparaat is uitgerust met een functie die extreme uitputting van de batterij voorkomt. Wanneer de batterijspanning beneden een bepaalde waarde komt, zal de videolamp doven. Dit is een normaal verschijnsel en duidt niet op storing.
- Schakel in dat geval de videolamp uit en laad de batterijpak eerst op of vervang hem door een volledig opgeladen batterijpak.
- Tijdens het opladen met de netspanningsadapter kan de beschikbare batterijcapaciteit soms niet worden aangegeven of alleen als "– h – m", afhankelijk van het model. Dit wijst echter niet op storing in de werking.
- Schakel de videolamp uit wanneer u het batterijpak vervangt.
- Zorg ervoor dat er geen water op het voor glas van de videolamp kan komen wanneer deze heet is.
- Kijk niet recht in de halogeenlamp wanneer deze brandt.
- Plaats de videolamp niet te dicht in de buurt van licht ontvlambare stoffen zoals alcohol of benzine.
- Zorg dat er geen vloeistoffen of voorwerpen in de videolamp terecht kunnen komen.
- Voor gebruik en opslag van het batterijpak dient u de volgende plaatsen te vermijden. Anders kan het batterijpak minder goed gaan werken of defect raken.
 - Niet laten liggen in de volle zon of in een afgesloten auto die in de zon geparkeerd staat.
 - Niet in de buurt van een kachel, kooktoestel of andere warmtebron.
 - Niet op een plaats waar het trilt, schudt of schokt.
- De gebruiksduur van de batterij is in een koud klimaat korter, omdat de batterijcapaciteit bij lage temperaturen (10 °C of minder) terugloopt. Om de gebruiksduur van de batterij te verlengen, raden wij u het volgende aan:
 - Bewaars de batterijpak in uw jaszak, zodat deze warm blijft. (Stop de batterijen echter niet in een zak met jaszakverwarmer.)
 - Haal de batterijpak vlak voor het gebruik uit uw zak en bevestig deze op de camcorder.
 - Laad de batterij op met de wisselstroomadapter, op kamertemperatuur (tussen 10 °C en 30 °C).

Na gebruik

- Vergeet niet de videolamp uit te schakelen.
- Let vooral op dat de lamp geheel is afgekoeld voordat u hem opbergt.
- Verwijder de batterijpak wanneer u de videolamp niet meer gebruikt en voordat u de videolamp opbergt.

Reinigen

Gebruik voor het reinigen van de videolamp een zacht, droog doekje. Hardnekkig vuil kunt u verwijderen met een doekje dat u met milde, vloeibare zeep hebt bevochtigd. Droog echter de videolamp daarna goed af met een zachte, droge doek. Maak de videolamp niet te nat en gebruik geen oplosmiddelen zoals alcohol of benzine. Deze zouden de afwerking kunnen aantasten.

Technische gegevens

Stroomvoorziening	7,2 volt gelijkstroom
Vermogen halogeenlamp	10 W/20 W omschakelbaar
Centrale lichtintensiteit	1 halogeenlampje (10 W): ca 400 cd 2 halogeenlampjes (20 W): ca 800 cd
Belichtingsrichting	Horizontaal
Belichtingshoek	Ca. 26 graden
Continue belichtingsduur	

Batterijpak	1 lampje (10 W)	2 lampjes (20 W)
NP-FM50	40 min	
NP-QM71D	90 min	45 min
NP-QM91D	150 min	65 min

(Bovenstaande tabel geeft bij benadering de belichtingsduur bij volledig geladen batterijpak.)

Afstand	1 lampje (10 W)	2 lampjes (20 W)
Ca. 1 m	400 lx (lux)	800 lx (lux)
Ca. 3 m	40 lx (lux)	80 lx (lux)
Ca. 5 m	15 lx (lux)	30 lx (lux)
Ca. 8 m	4,5 lx (lux)	9 lx (lux)
Ca. 10 m	3 lx (lux)	6 lx (lux)

Kleurtemperatuur	3.000 °K
Gemiddelde levensduur van de halogeenlamp	Ca. 100 uur Ca. 48 × 115 × 64 mm (b/h/d) (excl. uitstekende onderdelen)
Afmetingen	Ca. 106 g (gram) (zonder batterijpak) (zonder de accessoirechoen-adapter)

Gewicht	Ca. 106 g (gram) (zonder batterijpak) (zonder de accessoirechoen-adapter)
Los verkrijgbaar toebehoren	XB-20DX halogeenlamp
Bijgeleverd toebehoren	Videolamp (HVL-20DM) (1) Accessoirechoen-adapter (1) Handleiding en documentatie

Het modelnummer HVL-20DMA is de naam voor de complete set van de HVL-20DM videolamp en de accessoirechoen-adapter. Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder kennisgeving.

Mocht u nog vragen of problemen hebben met betrekking tot deze videolamp, raadpleeg dan uw dichtstbijzijnde Sony dealer.

Tips voor belichting

Zorg voor een voldoende belichtingsniveau om de kleuren van uw opnamen zo helder mogelijk te maken.

- Een natuurgetrouw beeld bestaat uit lichte vlakken en schaduwpartijen.
- Fluorescerend licht kan een flikkering in het beeld veroorzaken.

Door gebruik van deze videolamp kunt u deze flikkering vermijden en uw opnamen gelijkmatig van kleur en helderheid houden.

Richten van de videolamp

Als uw onderwerp door andere lichtbronnen van achteren af wordt belicht (zgn. tegenlicht), richt de videolamp dan recht op uw onderwerp, om de voornaamste gedeelten ervan extra van voren te belichten. Pas hierbij wel op dat u de videocamera niet recht tegen de zon in richt.

Gebruik van de videolamp

(Zie afb. A)

Zet de POWER schakelaar op OFF voordat u de batterij bevestigt.

- Bevestig een volgeladen batterij op de videolamp zoals afgebeeld. Druk het batterijpak tegen de videolamp en schuif het in de richting van het pijltje.
- Draai de bevestigingsknop van de lamp linksom om de lamp te verwijderen.
- Bevestig de videolamp direct op het accessoirechoentje.

Bij gebruik van de accessoirechoen-adapter

Voor u de videolamp bevestigt op de accessoirechoen-adapter, zet u de POWER schakelaar van de videocamera op OFF.

De HVL-20DM videolamp is niet geschikt voor de actieve accessoirechoen-adapter .

Voor het gebruik van de accessoirechoen-adapter volgt u de onderstaande aanwijzingen.

- Bevestig de accessoirechoen-adapter aan de statiefschroefgang van de videocamera. Draai de knop van de accessoirechoen-adapter in de richting van de pijl om de adapter stevig vast te zetten.
- Bevestig de videolamp aan de accessoirechoen-adapter. Let op dat het lichtvenster recht naar voren is gericht en schuif de videolamp stevig aan de accessoirechoen-adapter vast. Nu kunt u de aangebrachte, maar nog vrij bewegende videolamp in elke gewenste richting draaien. Stel de videolamp zo in dat die in de gewenste richting wijst. Draai de borgknop in de richting van de pijl om de lamp in de gekozen richting vast te zetten.

Losmaken van de videolamp

- Zet eerst de POWER schakelaar van de videolamp op OFF.
- Draai de borgknop los en schuif de videolamp los van de accessoirechoen-adapter door de borgknop in te drukken.
- Verwijder de accessoirechoen-adapter van de videocamera.

Opmerkingen

- Als de videolamp zich niet gemakkelijk aan de accessoirechoen-adapter vast laat schuiven, draait u eerst de borgknop los totdat die niet verder kan en schuift u dan de videolamp aan de adapter vast.
- Let op dat u de videolamp in de juiste richting aanbrengt, volgens de pijl op de accessoirechoen-adapter.

- Houd het kleine groene knopje op de POWER schakelaar ingedrukt en zet het op x1 (10 W) of x2 (20 W). De videolamp gaat branden.

Aanduiding van de resterende batterijspanning

- Deze indicator toont ongeveer de ladingstoestand van de batterij.
- De aanduiding van de resterende batterij-gebruiksduur kan verschillen, afhankelijk van het type batterijpak.
- Het lampje van de POWER schakelaar knippert ongeveer twee seconden lang terwijl de batterijspanning wordt gecontroleerd, nadat u de schakelaar op x1 of x2 zet.

(3 segmenten verlicht) Zeker 70% of meer

(2 segmenten verlicht) Tussen 30% en 70%

(1 segment verlicht) Tussen 5% en 30%

(1 segment knipperend) Bijna 5% of minder

Opmerking over de voedingsbron

Het batterijpak van de videolamp levert geen stroom aan de videocamera. Bevestig een tweede batterij voor voeding van de videocamera.

Opmerkingen over de videolamp

- Het is niet mogelijk om 2 halogeenlampjes te gebruiken met het batterijpak NP-FM50.
- Als de resterende batterij-energie erg laag wordt, zal slechts een van de twee lampjes oplichten, ook wanneer u het NP-QM71D/QM91D batterijpak voor twee lampjes gebruikt.

Verwijderen van het batterijpak (Zie afb. B)

- Zet de POWER schakelaar op OFF.
- Terwijl u op de BATT-toets op de videolamp drukt, schuift u het batterijpak los in de richting van de pijl.

Vervangen van de halogeenlamp (Zie afb. C)

Gebruik een Sony XB-20DX halogeenlamp (niet bijgeleverd).

- Druk op de bovenkant en de onderkant van de videolamp en trek tegelijkertijd de voorklep naar u toe.
- Pak het kapotte lampje bij de voet vast, trek het uit de fitting en vervang het door een nieuw.
- Druk de voorklep dicht.

Voorzicht!

- Zet eerst de POWER schakelaar op OFF en verwijder het batterijpak voordat u de voorklep opent.
- De voorklep wordt zeer warm tijdens het gebruik. Laat de klep voldoende afkoelen als u de lamp wilt vervangen.
- Na doorbranden zal de halogeenlamp heet zijn. Laat de lamp eerst goed afkoelen voordat u hem vastpakt.
- Raak de reflector van een nieuwe halogeenlamp niet met blote handen aan. Pak de nieuwe lamp met een zachte, droge doek vast om hem in de fitting te steken. Veeg eventueel vuil en vingerafdrukken weg.
- Steek de lamp goed recht in de fitting.

Italiano**ATTENZIONE**

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità. Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio. Per la manutenzione rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

Caratteristiche

- Utilizzabile con 1 lampadina (10 W) o con 2 lampadine (20 W)
- Il blocco batteria permette di registrare per lungo tempo con la videocamera perché l'alimentazione della lampada è separata.
- Dotato di funzione per evitare uno scaricamento eccessivo del blocco batteria
- Utilizzabile con blocchi batteria a ioni di litio
- Applicabile ad un treppiede
- È installabile con la vite per treppiede della videocamera.
- Funzione di indicatore di carica rimanente del blocco batteria

Precauzioni

- Utilizzare la lampada con i blocchi batteria NP-FM50/QM71D/QM91D.
- Si può usare 1 lampadina (10 W) con i blocchi batteria NP-FM50. Se si usano 2 lampadine (20 W), è necessario un blocco batteria NP-QM71D/QM91D.
- Non è possibile usare il blocco batteria NP-FM30.

Attenzione
La parte anteriore della lampada raggiunge temperature molto elevate durante l'uso e subito dopo lo spegnimento. In presenza di tali temperature si raccomanda di non toccare il coperchio, la lampadina, ecc.

- Non ostruire le fessure di ventilazione.
- Non lasciare la lampada accesa quando non se ne fa uso.
- Non accendere la lampada senza il coperchio applicato.
- L'esposizione della lampada a sollecitazioni eccessive potrebbe far bruciare la lampadina o ridurre la durata.
- Se la tensione scende oltre un certo limite per effetto della funzione che previene uno scaricamento eccessivo del blocco batteria, è possibile che la lampada si spenga. Questo è normale. In questo caso, spegnere la lampada e ricaricare il blocco batteria oppure sostituire il blocco batteria.
- Durante la carica con il trasformatore CA, la carica rimanente del blocco batteria è a volte indicata come "– h – m" o non è visualizzata a seconda dei modelli. Non si tratta però di un problema di funzionamento.
- Quando si sostituisce il blocco batteria, assicurarsi di spegnere la lampada.
- Non versare acqua o altri liquidi sul vetro anteriore della lampada quando questa è calda.
- Evitare di guardare la lampadina quando è accesa.
- Non riporre la lampada vicino a combustibili o solventi volatili come alcool o benzina.
- Evitare che oggetti solidi o liquidi penetrino all'interno della lampada.
- Durante l'uso o il deposito, non tenere il blocco batteria nei seguenti luoghi. Questo potrebbe causare problemi di funzionamento o deformazione del blocco batteria:
 - Clima caldo o luoghi anormalmente caldi come l'interno di un'auto con i finestrini chiusi
 - Luce solare diretta o vicinanze di impianti di riscaldamento
 - Luoghi soggetti a forti vibrazioni
- La durata del blocco batteria è più breve nei climi freddi, poiché le basse temperature (10 °C o meno) ne riducono l'efficienza. Per prolungare la durata del blocco batteria, adottare le seguenti precauzioni:
 - Tenere la batteria in una tasca per evitare che si raffreddi (non tenerla insieme ad uno scaldino portatile).
 - Inserire il blocco batteria nella videocamera appena prima di iniziare la registrazione.
 - Caricare il blocco batteria con il trasformatore CA a temperatura ambiente (da 10 °C a 30 °C).

Dopo l'uso

- Spegnere sempre la lampada.
- Verificare che la lampada si sia raffreddata prima di riporla nella sua custodia.
- Staccare il blocco batteria quando la lampada è spenta o quando la si ripone nella custodia.

Pulizia

Pulire la lampada con un panno morbido e asciutto. Se si utilizza un panno leggermente inumidito con una soluzione detergente leggera, asciugare accuratamente subito dopo usando un panno morbido asciutto. Non usare panni bagnati né solventi di alcun tipo, come alcool o benzina, perché potrebbero danneggiare la finitura esterna.

Caratteristiche tecniche

Alimentazione	7,2 V CC
Consumo	10 W o 20 W, selezionabile
Intensità luminosa al centro	1 lampadina (10 W): circa 400 cd 2 lampadine (20 W): circa 800 cd
Direzione di illuminazione	Orizzontale
Angolo di illuminazione	Circa 26 gradi
Tempo di illuminazione continuo	

Blocco batteria	1 lampadina (10 W)	2 lampadine (20 W)
NP-FM50	40 min	
NP-QM71D	90 min	45 min
NP-QM91D	150 min	65 min

(la tabella riporta la durata approssimativa dell'illuminazione con un blocco batteria carico)

Distanza di illuminazione	1 lampadina (10 W)	2 lampadine (20 W)
Circa 1 m	400 lx (lux)	800 lx (lux)
Circa 3 m	40 lx (lux)	80 lx (lux)
Circa 5 m	15 lx (lux)	30 lx (lux)
Circa 8 m	4,5 lx (lux)	9 lx (lux)
Circa 10 m	3 lx (lux)	6 lx (lux)

Temperatura del colore 3.000 °K
Durata media della lampadina

Dimensioni	Circa 100 ore Circa 48 × 115 × 64 mm (l/a/p) (escluse le sporgenze)
Peso	Circa 106 g (esclusi il blocco batteria) (ad esclusione dell'adattatore per attacco accessori)
Accessori opzionali	Lampadina alogena XB-20DX
Accessori inclusi	Lampada video (HVL-20DM) (1) Adattatore per attacco accessori (1) Corredo di documentazione stampata

HVL-20DMA è la denominazione generale della HVL-20DM e dell'adattatore per attacco accessori. Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Per qualsiasi domanda o problema riguardo alla lampada, consultare il proprio rivenditore Sony.

Suggerimenti per l'illuminazione

Per ottenere immagini nitide e colori brillanti è importante disporre le luci in maniera appropriata:

- Un'immagine realistica deve contenere luci ed ombre naturali.
- Le luci fluorescenti possono causare uno sfarfallio delle immagini.

La lampada consente di ottenere immagini di buona qualità, senza tremolii e sbavature di colore.

Come orientare la lampada

Quando il soggetto è illuminato da dietro (controluce) da altre sorgenti luminose, usare la lampada per illuminare la parte del soggetto che si desidera riprendere da davanti. Evitare di riprendere direttamente il sole con la videocamera.

Uso della lampada

(vedere la Fig. A)

Prima di inserire il blocco batteria, impostare l'interruttore POWER su OFF.

- Applicare alla lampada un blocco batteria completamente carico, come indicato nell'illustrazione. Spingere il blocco batteria contro la lampada e farlo scorrere nella direzione della freccia.
- Ruotare la manopola di fissaggio della lampada in senso antiorario per sbloccarla.
- Installare la lampada sull'attacco accessorio.

Impiego dell'adattatore per attacco accessori

Prima d'installare la lampada video sull'adattatore per attacco accessori si raccomanda di spegnere la videocamera portandone l'interruttore di accensione su OFF.

La HVL-20DM non è compatibile con l'adattatore per attacco accessori

Active Interface Shoe
Per l'impiego dell'adattatore per attacco accessori si prega di procedere come segue:

- Installare l'adattatore per attacco accessori sull'alloggio per treppiede della videocamera. Ruotare la manopola dell'adattatore per attacco accessori in direzione della freccia e bloccarlo quindi saldamente.
- Installare la lampada video sull'adattatore per attacco accessori. Accertandosi che la sezione di illuminazione sia rivolta verso l'avanti, farla quindi scorrere con fermezza nell'adattatore per attacco accessori. Una volta installata, la lampada video può essere ruotata nella direzione desiderata. Puntare la lampada video nella direzione desiderata. Ruotare la manopola di bloccaggio in direzione della freccia in modo da serrarla.

Rimozione della lampada video

- Spegnere la videocamera portandone l'interruttore di accensione su OFF.
- Allentare la manopola di bloccaggio e, premendola, rimuovere la lampada video dall'adattatore per attacco accessori.
- Rimuovere l'adattatore per attacco accessori dalla videocamera.

Note

- Qualora l'inserimento della lampada video nell'adattatore per attacco accessori risulti difficoltoso, ruotare completamente la manopola di bloccaggio e provare nuovamente ad inserire la lampada.
- Accertarsi d'installare correttamente la lampada video osservando la direzione della freccia che appare sull'adattatore per attacco accessori.

- Tenendo premuto il piccolo tasto verde situato sull'interruttore POWER, impostarlo su x1 (10 W) o x2 (20 W).

La lampada si accende.

Riguardo l'indicatore di carica rimanente del blocco batteria

- L'indicatore mostra la carica rimanente approssimativa del blocco batteria.
- L'indicazione di tempo rimanente del blocco batteria varia secondo il tipo di blocco batteria.
- L'interruttore POWER lampeggia per circa due secondi mentre viene eseguito il controllo del blocco batteria quando è regolato su x1 o x2.

(3 segmenti illuminati)	Circa 70% o più
(2 segmenti illuminati)	Circa da 70% a 30%
(1 segmento illuminato)	Circa da 30% a 5%
(1 segmento lampeggiante)	Quasi 5% o meno

Nota sull'alimentazione

La videocamera non può essere alimentata con il blocco batteria collegato alla lampada. Collegare alla videocamera un altro blocco batteria.

Note sulla lampada

- Con i blocchi batteria NP-FM50, non si possono utilizzare 2 lampadine.
- Se il tempo rimanente del blocco batteria è scarso, si illumina solo una delle due lampadine, anche se si usa un blocco batteria NP-QM71D/QM91D per due lampadine.

Rimozione del blocco batteria (vedere la Fig. B)

- Impostare l'interruttore POWER su OFF.
- Tenendo premuto il tasto BATT sulla lampada far scorrere il blocco batteria nella direzione della freccia.

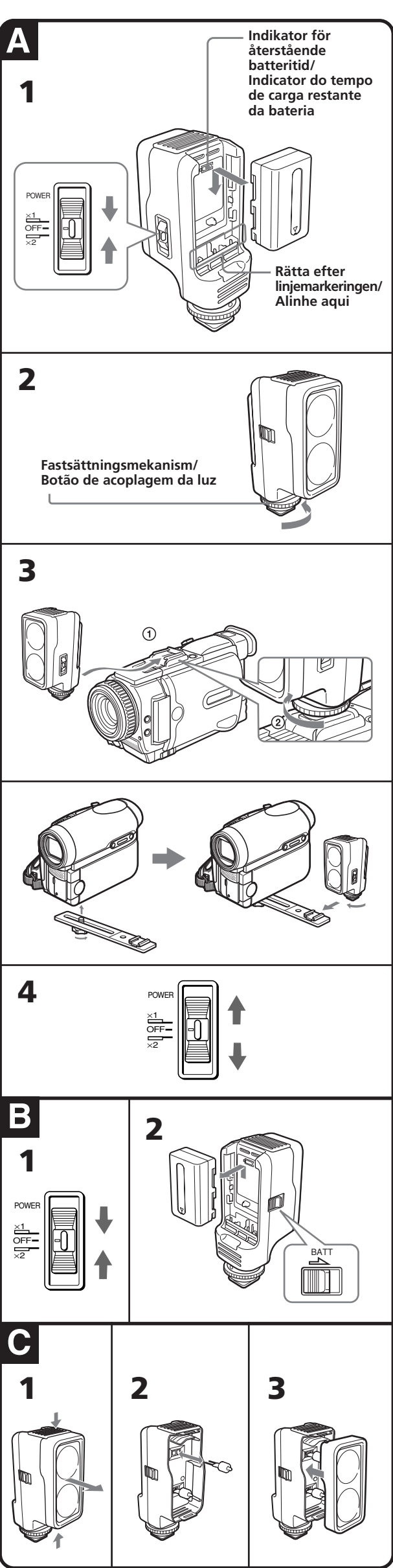
Sostituzione della lampadina (vedere la Fig. C)

Utilizzare una lampadina alogena Sony XB-20DX (non in dotazione).

- Premere la parte superiore e la parte inferiore della lampada e aprire il coperchio tirandolo verso di sé.
- Estrarre la lampadina usata tenendo ferma la base e inserire la lampadina nuova.
- Rimettere il coperchio.

Avvertenze

- Prima di aprire il coperchio, regolare l'interruttore POWER su OFF e rimuovere il blocco batteria.
- Durante l'uso della lampada il coperchio si scalda. Prima di aprirlo per la sostituzione della lampadina, accertarsi che si sia raffreddato.
- Appena bruciate, le lampadine sono molto calde. Prima di toccarle, accertarsi che si siano raffreddate.
- Non toccare il riflettore di una lampadina nuova con le mani nude. Durante la sostituzione, maneggiare la lampadina nuova tenendola con un panno morbido e asciutto. Se necessario, pulire eventuali impronte o tracce di sporco.
- Inserire la lampadina nuova nella sua presa ad angolo retto.



VARNING!

För att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar bör belysnings-heten inte utsättas för regn eller fukt. Öppna inte hölj^{et}. Det kan resultera i elektriska stötar. Överlå^t allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.

Egenskaper

- Möjlighet att välja 1 glödlampa (10 W) eller 2 glödlampor (20 W).
- Detta batteri ger möjlighet till långa inspelningar med videokamera eftersom strömkällan är separat.
- En inbyggd skyddskrets skyddar batteriet mot total urladdning.
- Litiumjonbatteriet kan användas som strömkälla.
- Belysningsenheten kan monteras på ett stativ.
- Kan fästas i stativskruvhålet på videokameran
- Med indikator för återstående batterikapacitet.

Försiktighetsåtgärder

- Använd belysningsenheten med NP-FM50/QM71D/QM91D-batteri.
- Endast en lampa (10 W) kan användas tillsammans med batteriet NP-FM50. För att kunna använda två lampor (20 W) krävs batteriet NP-QM71D/QM91D.
- Batteriet NP-FM30 kan inte användas.

Anmärkning

Belysningsenhetens framsida kan bli mycket het när enheten används och förblir het en stund efter det att enheten har släckts. Rör inte skyddsglas^{et}, lampan osv när de är h^{eta}.

- Se till att ventilationsöppningarna inte blockeras.
- Stäng av belysningsenheten när den inte används.
- Tänd inte belysningsenheten utan att skyddsglas^{et} är på plats.
- Utsätt inte belysningsenheten för stötar. Det kan leda till att lampan bränns ut eller får kortare brukstid.
- Det kan hända att lampan slocknar pga att spänningen faller under en viss nivå när skyddskretsen som ska skydda mot total urladdning träder i funktion. Detta är helt normalt. Slå då av strömbrytaren och ladda upp batterierna eller byt ut dem mot helt uppladdade batterier.
- Under pågående laddning med nätadapter visas ibland tillgänglig drifttid som "– h – m" eller visas inte beroende på modellen. Detta är emellertid inget tekniskt fel.
- Var noga med att stänga av strömmen innan du byter batteri.
- Undvik att spill^a vatten på skyddsglas^{et} på framsidan när det är h^{ett}.
- Titta inte direkt på lampan när den lyser.
- Placera inte belysningsenheten nära lättantändliga och/eller flyktiga ämnen som t ex alkohol eller bensin.
- Undvik att spill^a vätska och tappa främmande föremål i belysningsenheten.
- Batteriet ska inte användas under förhållanden eller förvaras på platser av följande slag. Det kan resultera i teknisk fel eller att det deformer^{as}:
 - Mycket varmt väder eller ovanligt varma platser som till exempel inuti en bil med stängda fönster
 - Direkt solsen eller i närheten av värmeelement o.dyl.
 - Platser som utsätts för kraftiga vibrationer
- Vid kall väderlek (10 °C eller kallare) försämras batterikapaciteten vilket leder till att batteriet laddas ut snabbare. Förläng brukstiden genom att göra följande:
 - Värm upp batteriet genom att stoppa det i en ficka. (Undvik kontakt med eventuell fickvärmare.)
 - Montera batteriet på kameraspelaren strax innan du ska börja spela in.
 - Använd nådelen för att ladda upp batteriet i rumtemperatur (från 10 °C till 30 °C).

Efter användning

- Var noga med att stänga av strömbrytaren.
- Kontrollera att belysningsenheten har svalnat innan den stoppas ner i fodralet.
- Ta ut batteriet när belysningsenheten inte används eller när den ligger i sitt fodral.

Rengöring

Rengör belysningsenheten med en mjuk, torr duk. Om du fuktar rengöringsduken i mild tvålösning bör du eftertorka med en torr duk. Använd inte en våt rengöringsduk eller rengöringsvätskor som t ex alkohol eller bensin, vilket kan skada ytan.

Tekniska data

Strömförsörjning	7,2 V likström
Strömförbrukning	10 W /20 W, valbart
Lampans ljusstyrka vid mittpunkten	1 lampa (10 W): ca 400 cd <p>2 lampor (20 W): ca 800 cd</p>
Ljusriktning	Vågrät
Ljusvinkel	Ca 26 grader

Lystid

Batteri	1 lampa (10 W)	2 lampor (20 W)
NP-FM50	40 minuter	
NP-QM71D	90 minuter	45 minuter
NP-QM91D	150 minuter	65 minuter

(Tabellen ovan visar ungefärliga tider med fulladdat batteri.)

Belysningsavstånd		
Belysningsavstånd	1 lampa (10 W)	2 lampor (20 W)
Ca 1 m	400 lx (lux)	800 lx (lux)
Ca 3 m	40 lx (lux)	80 lx (lux)
Ca 5 m	15 lx (lux)	30 lx (lux)
Ca 8 m	4,5 lx (lux)	9 lx (lux)
Ca 10 m	3 lx (lux)	6 lx (lux)
Färgtemperatur	3 000 °K	
Glödlampans genomsnittliga brukstid	Ca 100 timmar	
Mått	Ca 48 × 115 × 64 mm (b/h/d) (exkl. utskjutande delar)	
Vikt	Ca 106 g (exkl. batteriet) (exklusiv ^e tillbehörskoadaptern)	
Tillval	Halogenlampa XB-20DX	
Inkluderade artiklar	Videolampa (HVL-20DM) (1) <p>Tillbehörskoadapter (1)</p> Uppsättning tryckt dokumentation	

HVL-20DMA är det generella namnet för HVL-20DM och tillbehörskoadaptern. Rätt till ändringar förbehålles.

Om du har frågor rörande belysningsenheten för kameraspelare, kontakta närmaste Sony-återförsäljare.

Tips om belysning

Arrangera belysningen så att du kan ta vackra och skarpa färgbilder.

- En realistisk bild innehåller både naturligt ljus och skuggor.
- Lysrörsbelysning kan ge flimmer på bilden. Med belysningsenheten kan du få bra bilder utan suddiga färger och flimmer.

Rikta belysningsenheten för kameraspelare

Om motivet är belyst bakifrån (motljus) av andra ljuskällor använder du belysningsen-heten för att belysa motivet framifrån. Filma aldrig med kameraspelaren riktad direkt mot solen.

Använda belys-ningsenheten för kameraspelare (iii. A)

Se till att strömbrytaren POWER står på OFF innan du monterar batteriet på belysningsenheten.

- Montera ett fulladdat batteri på belysningsenheten enligt illustrationen. Håll batteriet mot belysningsenheten och skj^{ut} fast det.
- Lossa belysningsenheten genom att vrida fastsättningsmekanismen moturs.
- Fäst belysningsenheten i tillbehörsskon.

När tillbehörskoadaptern ska användas

Ställ videokamerans strömbrytare på OFF, när videolampan ska fästas på tillbehörskoadaptern.

HVL-20DM är inte anpassad för tillbehörskoadaptern Active InterfaceShoe · Vi hänvisar till följande anvisningar när tillbehörskoadaptern ska användas.

- Fäst tillbehörskoadaptern i stativskruvhålet på videokameran. Vrid ratten på tillbehörskoadaptern i pilens riktning och dra åt ordentligt.
- Fäst videolampan på tillbehörskoadaptern. Kontrollera att belysningssektionen är vänd framåt och skj^{ut} in den ordentligt i tillbehörskoadaptern. Den festsatta videolampan kan vridas åt önskat håll. Rikta videolampan åt önskat håll. Vrid låsratten i pilens riktning för att dra åt.

Borttagning av videolampan

- Ställ videolampans strömbrytare på OFF.
- Lossa på låsratten och ta bort videolampan från tillbehörskoadaptern genom att trycka på låsratten.
- Ta bort tillbehörskoadaptern från videokameran.

Observera

- Om det är svårt att skj^{uta} in videolampan i tillbehörskoadaptern, vrid upp låsratten tills det tar stopp och skj^{ut} in videolampan igen.
- Montera videolampan på rätt sätt genom att titta på riktningen för pilen på tillbehörskoadaptern.

- Håll den lilla gröna knappen på ström-brytaren POWER intryckt och skj^{ut} strömbrytaren till läget ×1 (10 W) eller ×2 (20 W). Belysningsenheten tänds.

Angående indikator för återstående batterikapacitet

- Denna indikator visar den ungefärliga återstående batterikapaciteten.
- Indikeringen av återstående batteritid varierar beroende på vilken typ av batteri som används.
- Strömbrytaren POWER blinkar i ungefär två sekunder medan kontroll av batteri utförs när strömbrytaren ställs i läget ×1 eller ×2.

 (3 segment tända) Runt 70% eller mer

 (2 segment tända) Runt 70% till 30%

 (1 segment tänt) Runt 30% till 5%

 (1 segment blinkar) Nästan 5% eller mindre

Att observera angående strömförsörjning

Batteriet på belysningsenheten förser inte kameraspelaren med ström. Montera ett annat batteri på kameraspelaren.

Att observera angående belysningsenheten

- Med NP-FM50-batteri kan du inte använda 2 lampor.
- Den ena lampan slocknar när batteriets kvarstående drifttid håller på att gå ut, även om belysningsenheten drivs med batteriet NP-QM71D/QM91D för belysning med två lampor.

Ta bort batteriet (iii. B)

- Sätt strömbrytaren POWER på OFF.
- Håll knappen BATT nedtryckt medan du skj^{uter} ut batteriet i pilens riktning.

lampbyte (iii. C)

Använd en Sony XB-20DX-halogenlampa (tillval).

- Öppna skyddsglas^{et} mot dig genom att trycka på belysningsenhetens övre och nedre del.
- Håll längst ned på lampan när du tar ut den utbrända lampan. Sätt dit en ny lampa.
- Sätt tillbaka skyddsglas^{et}.

Anmärkning

- Innan skyddsglas^{et} öppnas, ställ strömbrytaren POWER på OFF och ta ur batteriet.
- Skyddsglas^{et} blir h^{ett} när det används. Se till att glas^{et} har svalnat innan du tar bort det.
- Lampan blir h^{et} när den är utbränd. Låt den svalna innan du byter ut den.
- Rör aldrig den nya lampans reflekterande sidor med fingrarna. Håll i lampan med en mjuk, torr duk när du sätter i den. Torka av fingeravtryck eller smuts om det behövs.
- Se till att den nya lampan hamnar rakt när du sätter i den i sockeln.

Português

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha o aparelho a chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a pessoal técnico qualificado.

Características

- 1 lãmpada (10 W) ou 2 lâmpadas (20 W) comutável
- A bateria recarregável permite gravações de longa duração na videocâmara desde que a fonte de alimentação esteja separada.
- Incorpora uma função de prevenção de descargas extremas da capacidade da bateria
- Utilizável com bateria de ion lítio
- Acoplável a um tripé
- Acoplável com o parafuso de tripé da videocâmara
- Com função de indicador de carga restante na bateria

Precauções

- Utilize a luz de vídeo com a bateria recarregável NP-FM50/QM71D/QM91D.
- Pode-se utilizar 1 lâmpada (10 W) com a bateria recarregável NP-FM50. Caso utilize 2 lâmpadas (20 W), torna-se necessária a bateria recarregável NP-QM71D/QM91D.
- A bateria recarregável NP-FM30 não pode ser utilizada.

Cuidado

A parte frontal da luz de vídeo torna-se muito quente quando em uso e por algum tempo após ter sido desligada. Não toque a cobertura, a lâmpada de luz, etc. enquanto estiverem quentes.

- Não bloqueie as grades de ventilação.
- Não deixe a luz de vídeo acesa quando não em uso.
- Não acenda a luz de vídeo sem a cobertura no lugar.
- Não sujeite a luz de vídeo a choques extremos. Do contrário, a lâmpada de luz poderá queimar-se ou ter sua vida útil encurtada.
- Caso a voltagem caia a uma certa extensão devido à utilização da função de prevenção de descarga extrema da capacidade da bateria, a luz poderá apagar-se. Isto é normal.
- Neste caso, desligue a alimentação e recarregue a bateria ou utilize uma outra bateria recarregada.
- Durante o carregamento através do adaptador CA, o tempo de carga disponível na bateria, às vezes é indicado como “– h – m” ou não é indicado, dependendo do modelo. Entretanto, isto não significa um mau funcionamento.
- Certifique-se de desligar a alimentação quando for substituir a bateria recarregável.
- Não respingue água no vidro frontal da luz de vídeo enquanto quente.
- Não olhe para a lâmpada de luz enquanto acesa.
- Não coloque a luz nas proximidades de combustíveis ou solventes voláteis, tais como álcool e benzina.
- Não deixe cair nenhum líquido ou objectos sólidos dentro da luz de vídeo.
- Durante o seu uso ou armazenagem, não coloque a bateria recarregável nos seguintes locais. Do contrário, poderá causar um mau funcionamento ou deformação da mesma:
 - Locais expostos ao tempo quente ou locais excepcionalmente quentes, tais como no interior de um automóvel com as janelas fechadas
 - Exposta à luz solar directa ou nas cercanias de dispositivos de aquecimento
 - Locais sujeitos a intensas vibrações
- A duração da carga da bateria é encurtada em climas frios, pois a eficiência da bateria é reduzida em baixas temperaturas (10 °C ou menos). Para prolongar a vida útil da bateria, recomenda-se o seguinte:
 - Para aquecer a bateria, coloque-a dentro do seu bolso. (Não coloque a bateria recarregável junto com uma almofada aquecedora de bolso.)
 - Insira a bateria recarregável na videocâmara pouco antes da gravação.
 - Recarregue a bateria utilizando o adaptador CA à temperatura ambiente (de 10 °C a 30 °C).

Após a utilização

- Certifique-se de desligar a alimentação.
- Certifique de que a luz tenha se esfriado, antes de guardá-la no seu estojo.
- Certifique-se de remover a bateria recarregável quando a luz de vídeo não estiver em uso ou antes de colocá-la num estojo.

Limpeza

Limpe a luz de vídeo com um pano macio e seco. Caso a limpe com um pano macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave, passe um pano macio seco após a limpeza. Não utilize um pano húmido nem nenhum tipo de solvente, tal como álcool ou benzina, que poderiam avariar a superfície de revestimento.

Especificações

Fonte de alimentação	7,2 V CC
Consumo de potência	10 W /20 W comutável
Intensidade luminosa central	1 lâmpada (10 W): Aprox. 400 cd <p>2 lâmpadas (20 W): Aprox. 800 cd</p>

Direcção da iluminação	Horizontal
Ângulo de iluminação	Aprox. 26 graus

Tempo de iluminação contínua

Bateria recarregável	1 lâmpada (10 W)	2 lâmpadas (20 W)
NP-FM50	40 min	
NP-QM71D	90 min	45 min
NP-QM91D	150 min	65 min

(A tabela acima é uma aproximação do tempo de iluminação com uma bateria recarregável plenamente carregada.)

Distância de iluminação		
Distância	1 lâmpada (10 W)	2 lâmpadas (20 W)
Aprox. 1 m	400 lx (lux)	800 lx (lux)
Aprox. 3 m	40 lx (lux)	80 lx (lux)
Aprox. 5 m	15 lx (lux)	30 lx (lux)
Aprox. 8 m	4,5 lx (lux)	9 lx (lux)
Aprox. 10 m	3 lx (lux)	6 lx (lux)

Temperatura de cor	3 000 °K
Vida média da lâmpada	Aprox. 100 horas
Dimensões	Aprox. 48 × 115 × 64 mm (l/a/p) (excluindo partes salientes)

Peso	Aprox. 106 g (excluindo bateria recarregável) (excluindo o adaptador para calço de acessório)
Acessório opcional	Lâmpada de halogéneo XB-20DX
Itens incluídos	Luz de vídeo (HVL-20DM) (1) <p>Adaptador para calço de acessório (1)</p> Documentos impressos

HVL-20DMA é o nome geral do HVL-20DM e adaptador para calço de acessório.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Caso surjam quaisquer dúvidas sobre esta luz de vídeo, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Conselhos sobre iluminação

Arranje iluminação apropriada para obter uma bela e nítida imagem colorida.

- Uma imagem realística é composta de luz e sombra naturais.
- Luzes fluorescentes podem produzir tremulações na imagem. A utilização da luz de vídeo ajudará a produzir boas imagens sem borões de cores e tremulações.

Como direccionar a luz de vídeo

Quando o objecto estiver iluminado por trás (contraluz) por outras fontes de luz, utilize a luz de vídeo para iluminar a parte frontal do objecto que deseja filmar.

Certifique-se de não filmar directamente o sol com a sua videocâmara.

Utilização da luz de vídeo

(Veja a Fig. A)

Certifique-se de ajustar o interruptor POWER a OFF antes de acoplar a bateria recarregável.

- Acople uma bateria recarregável com plena carga na luz de vídeo, conforme mostra a ilustração. Enquanto pressiona a bateria recarregável contra a luz de vídeo, deslize a bateria ao sentido indicado pela seta.
- Gire o botão de acoplagem da luz ao sentido anti-horário para afrouxar.
- Encaixe a luz de vídeo ao calço de acessório.

Quando for utilizar o adaptador para calço de acessório <p>Quando for acoplar a luz de vídeo ao adaptador para calço de acessório, ajuste o interruptor de alimentação da videocâmara em OFF.</p> <p>O HVL-20DM não é compatível com o adaptador para calço de acessório</p> Active InterfaceShoe · Quando for utilizar o adaptador para calço de acessório, consulte as instruções a seguir. <ol style="list-style-type: none">Acople o adaptador para calço de acessório ao receptáculo de tripé da videocâmara. Rode o botão do adaptador para calço de acessório na direcção indicada pela seta para apertá-lo firmemente. Acople a luz de vídeo ao adaptador para calço de acessório. Certifique-se de que a secção de iluminação esteja voltada para frente, e deslize-a firmemente pelo adaptador para calço de acessório. A luz de vídeo acoplada pode ser virada para a direcção desejada. Aponte a luz de vídeo para a direcção desejada. Rode o botão de trava na direcção indicada pela seta para apertar.
Remoção da luz de vídeo <ol style="list-style-type: none">Ajuste o interruptor de alimentação da luz de vídeo em OFF. Afrouxe o botão de trava e remova a luz de vídeo do adaptador para calço de acessório mediante o premir do botão de trava. Remova o adaptador para calço de acessório da videocâmara.
Notas <ul style="list-style-type: none">Caso não consiga inserir a luz de vídeo no adaptador para calço de acessório, rode o botão de trava até alcançar a sua extremidade e insira a luz de vídeo novamente. Monte a luz de vídeo correctamente, observando a direcção da seta no adaptador para calço de acessório.
4 Enquanto pressiona a pequena tecla verde no interruptor POWER, ajuste-o a ×1 (10 W) ou ×2 (20 W). A luz de vídeo acender-se-á.

Acerca do indicador de carga restante na bateria

- Este indicador mostra a carga aproximada restante na bateria.
- A indicação do tempo de carga restante na bateria varia de acordo com o tipo de bateria.
- Quando o interruptor POWER for ajustado a ×1 ou ×2, o mesmo cintilará por cerca de dois segundos durante a execução da verificação da bateria.

 (3 segmentos acesos) Cerca de 70% ou mais

 (2 segmentos acesos) Cerca de 70% a 30%

 (1 segmento aceso) Cerca de 30% a 5%

 (1 segmento piscando) Quase 5% ou menos

Nota acerca da fonte de alimentação

Não é possível operar a videocâmara com a bateria recarregável da luz de vídeo. Instale uma outra bateria recarregável para a videocâmara.

Notas acerca da luz de vídeo

- Com a bateria recarregável NP-FM50, não é possível utilizar duas lâmpadas.
- Caso o tempo de carga restante da bateria se torne mais curto, somente uma das duas lâmpadas se acende, mesmo que se utilize a bateria recarregável NP-QM71D/QM91D para duas lâmpadas.

Remoção da bateria recarregável (Veja a Fig. B)

- Ajuste o interruptor POWER a OFF.
- Enquanto pressiona a tecla BATT da luz de vídeo, deslize a bateria recarregável para fora no sentido indicado pela seta.

Substituição da lâmpada

(Veja a Fig. C)

Utilize uma lâmpada de halogéneo XB-20DX (venda avulsa).

- Enquanto pressiona o topo e a base da luz de vídeo, abra a cobertura em sua direcção.
- Remova a lâmpada exaurida, segurando-a pela base e então insira uma nova lâmpada.
- Recoloque a cobertura.

Cuidados

- Antes de abrir a cobertura, ajuste o interruptor POWER a OFF e remova a bateria recarregável.
- A superfície da cobertura torna-se quente quando em uso. Certifique-se de que a lampa se esfrie o suficiente para ser manuseada antes de removê-la.
- A lâmpada torna-se quente quando se queima. Certifique-se de que a lâmpada se esfrie o suficiente para ser manuseada.
- Não toque no reflector de uma nova lâmpada om as mãos nuas. Envolve a lâmpada num pano macio e seco quando da substituição. Limpe as impressões digitais ou sujidades, se necessário.
- Insira uma nova lâmpada dentro do seu receptáculo, a um ângulo recto.